

## PROPOSITION DE CORRIGÉ

### I. COMPRÉHENSION (10 points)

*Les réponses qui ne figurent pas dans cette proposition de corrigé sont laissées à l'appréciation du correcteur.*

*Ne pas retirer de points pour les éventuelles erreurs de langue qui n'altèrent en rien le sens de la réponse donnée par le candidat.*

### Document A

Tous les candidats traitent les questions de A à C.
---

- A. Copy out the paragraphs and complete with one or more words which you will underline.

Frederick used to live in **Europe / Germany / Hanover**. He **left for / immigrated to** (accepter : **emigrated to**) / **arrived in / settled in** America in 1904. He loves **this country / America / learning / speaking English / living in America / it** very much. His native tongue is **German** and he learns **English** thanks to the town's newspaper and **a dictionary / conversations / people**. Speaking this new language makes him **proud / happy** but also **worried / apprehensive / uneasy**.

8 × 0,25 pt = 2 pts
---------------------

- B. Say whether the following statements are **True** or **False**. Justify your choice for each statement by quoting an element from the text.

1. Frederick works very hard to learn this new language.

**True**      *"read for an hour each morning" (l. 2)*  
*"slowly worked his way through it" (ll. 3-4)*  
*"He listened closely to conversations at the tavern" (l. 4)*  
*"eager to grasp the language's strange vernacular" (l. 5)*  
*"Frederick was an assiduous student" (ll. 5-6)*  
*"But for all his hard work" (ll. 7-8)*

2. Speaking this language is easy for him.

**False**      *"Frederick had no gift for English" (l. 8)*  
*"There was always a glimmer of apprehension in his eyes when he spoke" (ll. 9-10)*  
*"as if every sentence were a high wire from which he was liable to topple at any moment." (ll. 10-11)*  
*"His unease made him retreat from the perils of idiom."*  
(l. 11)

3. He misses speaking his native language.

**False**      *"Frederick turned his back on everything that had gone before" (ll. 21-22)*  
*"German became just an echo of his past" (l. 24)*

4. Jette feels at home in America.

**False**      *"the home she had left behind" (l. 26)*  
*"she began to wish that they had never left" (ll. 31-32)*  
*"she found her old language a welcome comfort in the face of the strange parade of foreign customs outside her front door" (ll. 35-36)*

5. She blames herself for her homesickness.

**True** “*she kept her homesickness a guilty secret*” (l. 33)

- Aucun point si le candidat ne donne pas de justification
- Aucun point si la justification contredit le choix
- Si la citation est impropre mais ne contredit pas le choix, attribuer le/les point(s) correspondant au choix

**5 pts**

C. Joseph’s birth has several consequences on Jette. Name at least two of them using your own words.

**Joseph’s birth:**

→nostalgia/past and not future/starts missing her native country/Germany

→remorseful/regretful (parents)

→questions everything she thought she knew/ not the same woman anymore

**(3 pts + 3 pts) = 6 pts**

**Seuls les candidats des séries S et ES et ceux de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traitent la question D.**

D. In a few words, compare how Frederick and Jette feel about...

1. their native country or continent.
2. America.

Give at least two items for each character.

	<b>1.</b>	<b>2.</b>
<b>Frederick</b>	<p>past/no future dour rigidity suffocating turned his back weight of its history</p> <p style="text-align: center;"><b>2 pts</b> (attendre au moins 2 items)</p>	<p>future promise warmth blistering colors bright new man/new identity love reincarnation/ rebirth</p> <p style="text-align: center;"><b>2 pts</b> (attendre au moins 2 items)</p>
<b>Jette</b>	<p>comfort home nostalgia</p> <p style="text-align: center;"><b>2 pts</b> (attendre au moins 2 items)</p>	<p>regrets disappointment remorse</p> <p style="text-align: center;"><b>2 pts</b> (attendre au moins 2 items)</p>

N’attribuer que la moitié des points si le candidat ne fait que citer le texte sans reformulation.

**8 pts**

**Seuls les candidats de la série L composant au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traitent la question suivante.**

E. Comment briefly on Frederick's state of mind as illustrated by the following sentence: "*German became just an echo of his past.*" (l. 24)

- **idea of change/new location/new language = build up a new identity/new man/new life**
- **German still is his native language and will always be / a link to his past that he can't get rid of / part of his own history**

La deuxième partie de la réponse est attendue pour attribuer la totalité des points.

**8 pts**

**Tous les candidats traitent les questions de F à J.**

### **Document B**

F. What do the narrator's parents do for a living?

**Father:** (combinaisons possibles) **Air Force + military/Air force + desk job/desk job + military**

**Mother: substitute teacher**

Exiger l'aspect temporaire du travail de la mère.

Aucun point si la réponse ne fait pas référence au caractère militaire de la profession du père

**(1 pt père + 1 pt mère =) 2 pts**

G. What are the consequences of their having to change towns regularly...

1. on the teenagers' everyday lives?
2. on their mother's career?

- **Teenagers' everyday lives: change school every time, have to adapt**
- **Mother's career: new teaching position every time, she has no other choice**

**2 × 3 pts = 6 pts**

H. Compare how the teenagers and their mother adapt to these places and feel about this situation. Answer in a few sentences.

**-teenagers try to adapt / efforts to fit in ≠ mother**

**-teenagers and the mother: no sense of belonging / frustration**

**-mother: refusal to adapt / regrets / disappointment**

**(comparaison 2 pts) + (sentiments 2 x 2 = 4 pts) = 6 pts**

### **Documents A and B**

I. Say in your own words how the following characters relate to language:

1. Frederick.

2. Jette.
3. the teenagers.

1. Frederick: German = rigidity//English = future/anarchy//language as a means of integration/belonging//as such, should be respected
2. Jette: English = refuses to learn/strange/ German = comfort/landmark
3. The teenagers: language as a means of integration/exchange/interaction/ belonging

**3 × 2 pts = 6 pts**

J. To what extent do the teenagers share Frederick's experience? Point out similarities and differences.

- **similarities:**
- **no sense of belonging/ no landmarks (2 pts)**
- **new language (foreign language and vernacular/local language) (2 pts)**  
*Accepter they feel lost/ outsiders/ outcasts/ aliens*
- **differences:**
- **mother tongue vs foreign language (2 pts)**
- **level of cultural familiarity (2 pts)**
- **Frederick has to adapt whereas the teenagers choose to adapt. (1 pt)**

**9 pts**

## II. EXPRESSION (10 points)

**Tous les candidats traitent le sujet suivant.**

Jette and Frederick talk about their life in America and their expectations for Joseph's future. Imagine their conversation. **(150 mots +/- 10%)**

**Seuls les candidats des séries ES, S et ceux de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traitent également le sujet suivant.**

You are Vincent / Julie Dubois. You have just moved back to France after living in the USA and other countries. You write an email to an American friend of yours about the advantages and drawbacks of regularly moving to new places. **(150 mots +/- 10%)**

**Seuls les candidats de la série L composant au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traitent également l'un des deux sujets suivants.**

1. To what extent does language bring people together? **(300 mots +/- 10%)**

**OU**

2. "Travel is fatal to prejudice, bigotry and narrow-mindedness." (Mark Twain, *The Innocents Abroad*, 1869). Discuss and illustrate. **(300 mots +/- 10%)**

## CALCUL DE LA NOTE FINALE

TABLEAU RÉCAPITULATIF DES NOTES		
I – COMPRÉHENSION note /10 non arrondie		
Questions	<b>BARÈME Série L – LVO Série ES/S</b>	<b>BARÈME Série L – LVA</b>
<b>A.</b>	$8 \times 0,25 = 2 \text{ pts}$	$8 \times 0,25 = 2 \text{ pts}$
<b>B.</b>	$5 \times 1 = 5 \text{ pts}$	$5 \times 1 = 5 \text{ pts}$
<b>C.</b>	$(3 \text{ pts} + 3 \text{ pts}) = 6 \text{ pts}$	$(3 \text{ pts} + 3 \text{ pts}) = 6 \text{ pts}$
<b>D.</b>	8 pts	
<b>E.</b>		8 pts
<b>F.</b>	$2 \times 1 = 2 \text{ pts}$	$2 \times 1 = 2 \text{ pts}$
<b>G.</b>	$2 \times 3 = 6 \text{ pts}$	$2 \times 3 = 6 \text{ pts}$
<b>H.</b>	$2 + (2 \times 2) = 6 \text{ pts}$	$2 + (2 \times 2) = 6 \text{ pts}$
<b>I.</b>	$3 \times 2 = 6 \text{ pts}$	$3 \times 2 = 6 \text{ pts}$
<b>J.</b>	9 pts	9 pts
Sous-total partie compréhension	( $\dots / 50 \text{ pts}$ ) : 5 = $\dots / 10$ <b>Ne pas arrondir</b>	( $\dots / 50 \text{ pts}$ ) : 5 = $\dots / 10$ <b>Ne pas arrondir</b>
II – EXPRESSION note /10 non arrondie		
Sous-total partie expression	( $\dots / 20 \text{ pts}$ ) : 2 = $\dots / 10$ <b>Ne pas arrondir</b>	( $\dots / 20 \text{ pts}$ ) : 2 = $\dots / 10$ <b>Ne pas arrondir</b>
<b>NOTE FINALE</b> (Compréhension  + Expression)	Note de la compréhension /10 + note de l'expression /10 = <b>Note finale /20 arrondie au demi-point près,</b> (comme indiqué ci-dessous)  <b>Les ½ points sont autorisés car cette note n'est qu'une partie finale qui figurera sur le relevé de notes du candidat.</b>	

**Arrondir uniquement la note finale selon les règles suivantes :**

1. Si la décimale est inférieure ou égale à 0,24, arrondir au point entier inférieur  
Exemples :             $12,125/20 \rightarrow 12/20$   
                               $12,24/20 \rightarrow 12/20$
2. Si la décimale se situe entre 0,25 et 0,74 inclus, arrondir au demi-point  
Exemples :             $12,25/20 \rightarrow 12,5/20$   
                               $12,74/20 \rightarrow 12,5/20$
3. Si la décimale est supérieure ou égale à 0,75, arrondir au point entier supérieur  
Exemples :             $12,75/20 \rightarrow 13/20$   
                               $12,87/10 \rightarrow 13/20$

**BACCALAURÉAT 2016 - EXPRESSION ÉCRITE - GRILLE LVO ANGLAIS**

Contenu / Réalisation de la/des tâche(s)	LV1	LV2	Cohérence de la construction du discours	LV1	LV2	Correction de la langue	LV1	LV2	Richesse de la langue	LV1	LV2
<b>Satisfaisante</b> quant au contenu et l'intelligibilité, <b>Toucher personnelle</b> et/ou référence pertinente à des notions culturelles.	5		<b>Point de vue clair, discours naturellement étayé</b> par des éléments pertinents	5		<b>Bonne maîtrise</b> des structures simples et courantes, <b>MEME SI</b> des erreurs sur les structures complexes qui ne conduisent à aucun malentendu	5		<b>Gamme suffisamment large de mots et expressions pour varier les formulations, MEME SI</b> quelques lacunes ou confusions.	5	
<b>Intelligible et suffisamment développée,</b> <b>MEME SI</b> sans originalité et/ou absence de connaissances culturelles.	4	5	<b>Effort soutenu d'articulation dans le discours</b> <b>MEME SI</b> exemples et arguments sont introduits de façon maladroite	4	5	<b>Assez bonne maîtrise</b> des structures simples et courantes, <b>MEME SI</b> quelques erreurs sur les structures simples qui ne gênent pas la compréhension.	4	5	<b>Gamme suffisante de mots et expressions pour pouvoir développer, MEME SI</b> utilisation fréquente de périphrases, de répétitions ou de mots incorrects.	4	5
						<b>Production immédiatement compréhensible,</b> <b>MEME SI</b> fréquence des erreurs sur des structures simples ou courantes.	3	4	<b>Mots et structures pour la plupart adaptés à l'intention de communication, MAIS limités,</b> ce qui réduit les possibilités de développement.	3	4
<b>Correspond à un début de traitement de toutes les tâches</b> <b>MAIS</b> développements trop limités ou très maladroits (lecture qui requiert un effort).	2	3	<b>Point de vue perceptible,</b> <b>MEME SI</b> l'agencement du discours relève plus de la juxtaposition que de la logique	2	3	<b>Production globalement compréhensible,</b> <b>MAIS</b> les erreurs se multiplient, au point de rendre la lecture peu aisée.	2	3	<b>Vocabulaire pauvre,</b> nombre important de périphrases, incorrections, répétitions, <b>MEME SI</b> le discours reste intelligible.	2	3
<b>Partielle (une tâche non traitée)</b> ou pas de véritable tentative de réponse	0	1	<b>Point de vue difficile à percevoir</b>  Pas de cohérence	0	1	<b>Production pratiquement inintelligible.</b>  Erreurs très nombreuses	0	1	<b>Vocabulaire très pauvre</b>  Discours pratiquement inintelligible.	0	1
<b>Exercice non réalisé</b>	0	0		0	0		0	0		0	0
<b>5 points</b>			<b>5 points</b>			<b>5 points</b>			<b>5 points</b>		

**BACCALAURÉAT 2016 - EXPRESSION ÉCRITE - GRILLE LVA ANGLAIS**

Contenu / Réalisation de la/des tâche(s)	LV1	LV2	Cohérence de la construction du discours	LV1	LV2	Correction de la langue	LV1	LV2	Richesse de la langue	LV1	LV2
Satisfaisante quant au contenu et l'intelligibilité,  Touche personnelle et/ou référence pertinente à des notions culturelles.	5		Discours clair, fluide, démontrant un usage maîtrisé des moyens de structuration et d'articulation	5		Haut degré de correction. Peu d'erreurs	5		Maîtrise d'un vaste répertoire qui permet de s'exprimer à l'écrit sans restriction apparente	5	
Intelligible et suffisamment développée,  MEME SI sans originalité et/ou absence de connaissances culturelles.	4	5	Point de vue clair, discours naturellement étayé par des éléments pertinents	4	5	Bonne maîtrise des structures simples et courantes,  MEME SI des erreurs sur les structures complexes qui ne conduisent à aucun malentendu.	4	5	Gamme suffisante large de mots et expressions pour varier les formulations,  MEME SI quelques lacunes ou confusions.	4	5
			Effort soutenu d'articulation dans le discours  MEME SI exemples et arguments sont introduits de façon maladroite	3	4	Assez bonne maîtrise des structures simples et courantes,  MEME SI quelques erreurs sur les structures simples qui ne gênent pas la compréhension.	3	4	Gamme suffisante de mots et expressions pour pouvoir développer,  MEME SI utilisation fréquente de périphrases, de répétitions ou de mots incorrects.	3	4
Correspond à un début de traitement de toutes les tâches  MAIS développements trop limités ou très maladroits (lecture qui requiert un effort).	2	3	Point de vue perceptible,  MEME SI l'agencement du discours relève plus de la juxtaposition que de la logique	2	3	Production compréhensible  MEME SI fréquence des erreurs sur des structures simples ou courantes.	2	3	Mots et structures pour la plupart adaptés à l'intention de communication,  MAIS limités, ce qui réduit les possibilités de développement.	2	3
Partielle (une tâche non traitée) ou pas de véritable tentative de réponse	0	1	Point de vue difficile à percevoir  Pas de cohérence	0	1	Production dans laquelle les erreurs se multiplient, au point de rendre la lecture peu aisée.	0	1	Vocabulaire pauvre, nombre important de périphrases, incorrections, répétitions,	0	1
Exercice non réalisé	0	0		0	0		0	0		0	0
5 points			5 points			5 points			5 points		